2
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 9 janvier 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 février 1951 fixant les uniformes et les insignes des agents de l'administration d'Afrique", a donné le 18 janvier 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e Januari 1954 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 Februari 1951 betreffende de uniformen en kentekens van het bestuurspersoneel in Afrika", heeft de 18e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

A l'alinéa 1er du préambule, il faut écrire dans le texte français : "Vu l'article 8 ...".

L'alinéa 2 du préambule devrait être rédigé de façon plus concise ainsi qu'il suit :

"Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, notamment l'article 38;".

\+

\+ \+

Il serait préférable de rédiger la phrase liminaire de la section IV bis comme suit : "Les hauts fonctionnaires qui sont appelés à donner souvent des audiences etc... ".

Le projet ne pouvant avoir d'effet rétroactif, on doit employer à l'article 2 la formule habituelle :

"Le présent arrêté entre en vigueur le ...".

In het eerste lid van de inleiding leze men in de Franse tekst : "Vu l'article 8...".

Het tweede lid van de inleiding kan bondiger worden gesteld als volgt :

"Gelet op het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948, inzonderheid op artikel 38;".

\+

\+ \+

De inleidende volzin van sectie IV bis zou in het Frans beter worden gelezen als volgt : "Les hauts fonctionnaires qui sont appelés à donner souvent des audiences etc... ".

Aangezien aan het ontwerp geen terugwerkende kracht mag worden verleend, leze men artikel 2 volgens het gewone formulier :

"Dit besluit treedt ... in werking.".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

H. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOLTHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de H. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

des Colonies.
van Koloniën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.